

Рецензия

на магистерскую диссертацию Амировой Алены Александровны ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В СМИ АРАБСКИХ СТРАН

Магистерская диссертация Амировой Алены Александровны посвящена изучению особенностей функционирования англоязычных заимствований в языке арабских СМИ. Материалом исследования послужили интернет-сайты трех арабских газет: «Ал-Ахрам» (Египет), «Ас-Сабах» (Тунис) и «Ахбар Ал-Халидж» (Бахрейн). Исследуемый текстовый материал репрезентативен как с собственно лингвистической, так и социо-культурной точек зрения. Материал охватывает различные регионы арабского мира, что позволяет проанализировать языковые особенности, характерные для каждого указанного региона. При проведении исследования были проанализированы рубрики, посвященные новостям спорта, политики и информационно-компьютерных технологий (с 2010 по 2017 годы). В работе исследуются варианты освоения англоязычных заимствований в арабском тексте, основной причиной этих заимствований является наличие терминологических лакун в арабском языке. Несомненна актуальность и научная новизна проблематики решения проблем терминологических лакун в арабском языке, освоения англоязычных заимствований (или же возникновения новых номинаций на базе арабского языка). Стоит подчеркнуть, что автор успешно пользуется методами количественного анализа текстового материала. Исследование Амировой Алены Александровны было апробировано на научно-практическом семинаре «Новые информационные технологии в автоматизированных системах». Практическая значимость работы заключается в том, что ее результаты могут использоваться в курсах по анализу арабских текстов, терминологии в арабском языке, а также в социолингвистических и прикладных работах по анализу текстов арабских СМИ.

Работа Амировой Алены Александровны изложена на 90 страницах и грамотно структурирована. Библиографический список включает 90 позиций (из них 3 работы на арабском языке). Благоприятное впечатление производит введение и заключение, в которых представлен подробный отчет о проделанной работе.

Теоретическая часть работы (глава 1, 2 и 3) посвящена рассмотрению таких важных для автора вопросов, как определение понятия «заимствование», основные характеристики арабоязычных СМИ, включая их историю возникновения и лингвистические особенности, а также функционирование англицизмов в арабском тексте, в том числе причины появления англицизмов и способы их адаптации. Теоретическая часть работы представляет собой не просто обзор, а анализ и сопоставление существующих точек зрения. Автор проявляет себя как самостоятельный, сложившийся исследователь, он приводит собственное аргументированное мнение, результаты и выводы полностью доказаны, материал и методы анализа достоверны.

В практической части работы (глава 4, 5 и 6) автор подробно рассматривает функционирование английских терминов на примере трех рубрик СМИ, посвященных новостям политики, спорта и информационно-компьютерных технологий, в тунисском, египетском и бахрейнском изданиях. Автор проводит лингвистически корректный анализ англоязычных терминов, приводит грамотную транслитерацию и делает вывод о том, какой тип адаптации англицизмов преобладает в каждом издании.

Автором был продемонстрирован систематизированный подход к изучению собранного материала, детальный анализ полученных данных и аргументированное изложение выводов.

В тексте работы присутствуют незначительные погрешности в оформлении. В качестве пожелания хотелось бы предложить автору в будущем обратиться к диахроническому анализу функционирования

англоязычных заимствований и сравнить количество используемых англицизмов отдельно за каждый год.

Магистерская диссертация Амировой Алены Александровны «Использование англоязычных заимствований в СМИ арабских стран» соответствует требованиям, предъявляемым к работам подобного рода, обладает теоретической и практической значимостью и заслуживает оценки «отлично».

Рецензент:

проф., канд. пед. наук Аль-Аммари Мохаммад Салех
кафедра арабской филологии ИМОИиВ
Казанский (Приволжский) Федеральный Университет

